



مدرسة شمامسة مار إفرام السرياني
كنيسة السيدة العذراء بالدقي

منهج خامسة ابتدائي



2019/2020

قبل ما نبدأ

مدرستنا هاتعلمنا حاجات جديدة ... لكن **الهدف مش** إننا نتعلم **معلومات** جديدة ..
الهدف إننا نعيش اللي كنيستنا عايزة توصله لينا ... بطقسها و صلواتها و ألحانها
و لغتها

الكنيسة عايزة توصل لنا الحياة ... **شخص ربنا يسوع** ... إننا نعيش فيه و بيه و معاه
و عشان ده يحصل، بتقدّم لنا وسائل نعمة ... أسرار و أصوام و صلوات و ألحان و
طقوس ... و ده اللي هانتعلمه في المدرسة

لكن الأهم من المعلومات و الامتحانات و التقديرات هو: **أنا حياتي بتتغير إزاي؟**
هل بقيت من فهمي لطقوس الكنيسة، **باعيش كل صلواتها** و أصوامها و
أعيادها؟

هل و أنا باقول أو باسمع كلام بالقبطي، **فاهم الكلام ده كويس** و مُدرك دقة
الألفاظ؟

هل و أنا باقول لحن **باطلي بالروح و الذهن أيضاً**؟ مش مجرد كلام باقوله، ده أنا
فاهم و عايش الكلام ده و عارف هو بيتقال هنا ليه

هو ده هدفنا اللي نفسنا بنعمة ربنا نوصله لشعبنا و كنيستنا

و **هو ده الهدف** اللي دايماً بنقيس عليها نجاحنا

و هو ده شعارنا:

صلي ... سبح ... استمتع

المحتويات

3	أولاً: منهج الطقس
4	إيه هو قداس الموعوظين؟
5	القراءات
6	الصلوات السرية
7	الألحان
8	دورة البولس
10	دورة الإبركسيس
11	السنكسار و أوشية الإنجيل
13	الإنجيل و صلاة الحجاب
15	ثانياً: منهج القبطي
16	حروف القبطي
28	الكلمة دي قبطي ولا يوناني
30	أدوات التعريف و التنكير
32	أدوات الملكية
34	أدوات ربط الإضافة
35	أدوات الإشارة للقريب
36	روابط الكينونة
37	الأرقام القبطية
38	رسم الصليب
39	كلمات للمحادثة
40	أبانا الذي
42	ثالثاً: منهج الألحان

- 43 بي جين ميسي
- 44 مرد إيركسيس الميلاد
- 45 نيف سينتي
- 46 هيتنية عيد الغطاس
- 47 غولغوثة
- 49 تين أويه إنسوك

أولاً: منهج الطقس

قداس الموعوظين



* وصلنا السنة تاي فاتت لتقديم الحمل

* هناخد السنة دي قداس الموعوظين (من بعد تقديم الحمل لحد قراية الإنجيل)

احنا عايشين فى نعمة كبيرة مش عند ناس كثير
عشان احنا المؤمنين اللى بنقدر نكمل كل القداس و
نتحد بالمسيح بالتناول فى اخر القداس

؟ إيه هو قداس الموعوظين؟

مين الموعوظين دول؟

النقطة المهمة

الموعوظين هم الناس اللي في طريقهم لدخول الإيمان، لكن
لسة ماتعمدوش فميقدروش يتناولوا



سبب الاسم (قداس الموعوظين)

- † هل اتسمى كدا عشان هو خاص بالموعوظين بس؟
- † الاجابه (لا) ... لأن الجزء ده بس هو الى بيقدر يحضره الموعوظين لكن هو طبعاً لكل الموعوظين والمؤمنين...

مكونات قداس الموعوظين

- † الجزء التعليمي في القداس ... **القراءات** (بولس و كاثوليكون و إيركسيس و سنكسار و مزموور و إنجيل)

معلومات تاريخية عن قداس الموعوظين

- † فى مرحله من المراحل التى مرت بها الكنيسة كان هناك قداس موعوظين فقط (توجد به قراءات فقط)
- † بعد كده أضيف الى قداس الموعوظين الأواشى الكبار (السلامه-الاباء-الاجتماعات)
- † بعد كده أضيفت صلاه الصلح (لأن الكنيسة تصالح الناس مع الله)

القراءات



القراءة	الكاتب	التفاصيل
البولس	القديس بولس الرسول	14 رسالة
الكاثوليكون	القديس يعقوب (رسالة واحدة) القديس بطرس (رسالتين) القديس يوحنا (3 رسائل) القديس يهوذا [أخو الرب] (رسالة واحدة)	7 رسائل
الإبركسيس	القديس لوقا الرسول	سفر أعمال الرسل
السنكسار	اول من كتبه الأنبا ميخائيل اسقف (اتريب) و هو من اباء القرن الـ 13	سير القديسين
المزمور	داود النبي و الملك	نبوات عن ربنا يسوع
الإنجيل	متى - مرقس - لوقا - يوحنا	حياة السيد المسيح

هو إيه
الكاثوليكون و
الإبركسيس؟

النقط

المهمة

الكاثوليكون =
رسائل الجامعة ...
الإبركسيس =
أعمال الرسل

🙏 الصلوات السرية

هو أبونا ليه مش بيقتد يسمع القرايات زينا؟

💡 النقط المهمة

أبونا بيصلي صلوات سرية عشاننا وقت القرايات



صلوات يقولها أبونا وسط قراءة القراءات لتعمل كلمة الله في السامعين



✠ في سر البولس يصلي الكاهن ويقول سرا:

"انعم لنا ولشعبك **بعقل غير منشغل** وفهم نقي **لكي نعي ونفهم** ما هي منفعة تعاليمك المقدسة التي تقرأ علينا - اجعلنا مستحقين ان نكون متشبهين به (بولس) في العمل و الايمان".....

✠ في سر الكاثوليكون يصلي ويقول:

"اجعلنا مستحقين نصيبتهم (الرسول) و انعم لنا كل حين ان **نسلك في اثارهم** ونكون متشبهين في جهادهم".

✠ في الإنجيل يصلي ويقول:

"فلنستحق سماع أناجيلك المقدسة **ونحفظ وصاياك ونثمر فيها**"

🎵 الألحان

† قبل البولس:

1. لحن **تي شوري** (في الأصوام و سبوت و آحاد الصوم الكبير) أو **طاي شوري** (في كل أيام الفطر) ... وهذا اللحن يدور حول السيدة العذراء.

فالعذراء مريم تقودنا في التسبيح في القداس رحلتنا
للسما تماماً كما فعلت مريم اخت موسى حينما قادت
الشعب بالتسبيح بعد أن أنقذ الرب شعب بنى إسرائيل من
فرعون بعبور البحر الأحمر



2. الهيتنيات: تمجيد للقدسين

3. (بي اهموت غار): يقال هذا اللحن وجود الأسقف و في الأعياد

† قبل الكاثوليكون: قد يقال مرد الكاثوليكون لحن (ابتجيك ايفول)

† قبل الإبركسيس: مرد الإبركسيس (السنوي: شيري ني ماريا

هو إحنا ليه بنقول ألحان وسط
القرايات؟



💡 النقط المهمة

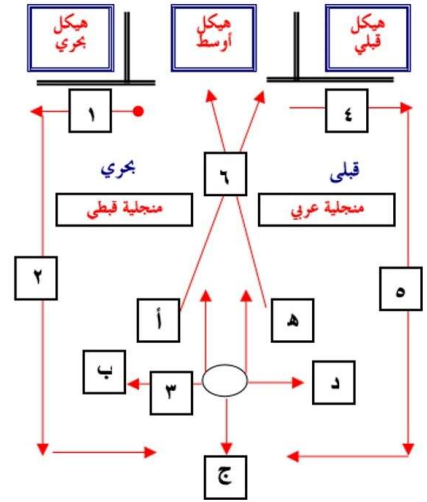
في وقت الالحن احنا بنصلى
ونرفع قلبنا لربنا بالتوبة علشان
ينصف قلبى وعقلى فاعرف
اسمع وافهم كلامه فى
القراءات

دورة البولس

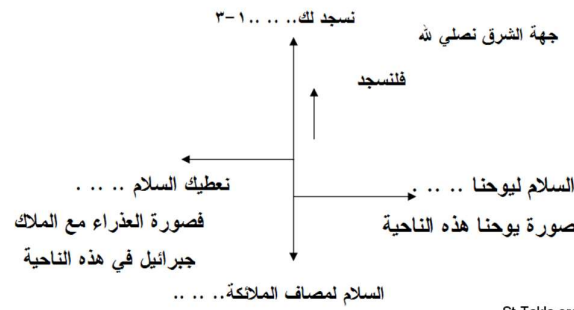
هو أبونا أثناء البولس لما يمسك الشورية و يبخر،
ببمشي إزاي؟

النقط المهمة

أبونا بيلف الكنيسة كلها زي ما بولس الرسول لف العالم كله



† يقوم الكاهن بوضع يد بخور في الشورية .. و يقوم بقراءة سر بخور البولس سرأ ... ثم يبخر 3 دورات داخل الهيكل حول المذبح وهو يقول الثلاث اواشى الصغار (السلامه-الاباء-الاجتماعات)...ثم يقوم بالخروج من الهيكل ويقف امام باب الهيكل



St-Takla.org

† و يبخر بترتيب الصورة اللي قدامنا دي (زي ما شفنا في درس "دورة البخور" في منهج ثانية ابتدائي)
† ثم يذهب ويأخذ بركه الانجيل و يقوم بعمل الدور من بحري الى قبلي (من ناحيه الرجال-الى النساء) و هو يقول (بركه بخور البولس فلتكن معنا امين) ... **الدورة دي تشير الى كرازة بولس الرسول حول العالم**

في أثناء قيام أبونا بالدورة: احنا بنقوم بتقديم اعترافتنا السريعة واحنا كلنا ثقه انها هتوصل لربنا لأنها بتصعد مع البخور المتصاعد من الشورية



† ثم يرجع ويقف امام الهيكل ويقول سر الرجعة .. يقدم لربنا اعترافات شعبه التي أخذها اثناء عمله الدوره
 † ثم يدخل الى الهيكل ويقوم بعمل دوره واحده داخل الهيكل ... **تشير الى رجوع بولس الى اورشليم مرة اخرى بعد رحلات التبشير**

بالنسبة للكاثوليكون، مفيش دورة ... أبونا بيقراً سر الكاثوليكون سرأ من غير دورة...
 إشارة لوعده الرب الى تلاميذه بألا يبرحوا أورشليم حتى يأخذوا قوة من الأعلى (الروح القدس)



دورة الإبركسيس

هو أبونا ليه مش بيلف الكنيسة كلها في دورة
الإبركسيس؟

النقط المهمة

عشان الرسل كرزوا في أورشليم و اليهودية (مش كل العالم)



- † يبدأ الكاهن بقراءة سر الإبركسيس سرّاً.. ثم يبخر 3 دورات داخل الهيكل حول المذبح و هو يقول الثلاث اواشى الصغار (السلامه-الاباء-الاجتماعات)
- † ثم يقوم بالخروج من الهيكل ويقف امام باب الهيكل و يبخر مثل دورة البولس
- † ثم يقوم بدورة في مكان الخورس الأول بس (يذكرنا بأن الرسل كانوا قد بدأوا عملهم الكرازي داخل اورشليم و اليهوديه فقط) حسب وصيه السيد المسيح
- † و يقول أبونا أثناء الدورة "بركه سادتي الابهاء الرسل بركتهم المقدسه فلتكن معنا امين"
- † و يطوف أبونا في الدورة من ناحيه قبلى إلى بحرى عكس دورة البولس (إشارة الى تقديس جميع جهات الارض)
- † ثم يرجع الكاهن ويقف عند باب الهيكل ويعطى الشورية الى الشماس دون ان يقوم بعمل دورة في الهيكل مثلما عمل في دورة البولس (إشارة أن جميع الرسل قد استشهدوا جميعا خارج اورشليم ولم يعد احد اليها)

أبونا كده يبقى عمل 7 دورات كاملة حول المذبح "4 في البولس و 3 في
الإبركسيس" و هذا يذكرنا بدوران شعب بنى اسرائيل مع كهنتهم وتابوت العهد 7
مرات حول اسوار أريحا حتى سقطت اسوار الشر



👤 السنكسار و أوشية الإنجيل

هو إحنا ليه بنقول لحن أجوس قبل الإنجيل؟

💡 النقط المهمة

* سمعها اشعياء النبي من فم السيرافيم وهذا نادى ذاك وقال: "قدوس، قدوس، قدوس رب الجنود. مجده ملء كل الأرض" (إشعياء 6 : 3)
* و حسب التقليد سمعها القديس يوسف الرامي أثناء تكفين جسد السيد المسيح

مردات اوشية الانجيل	
صلىوا من أجل الإنجيل	Προεὐχαστὲ ὑπὲρ τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου
دس	أبروس أف اكسانسنى ابيرتو أجيو إف التجليو
قفا	اسطاليتى ميتا قوفو ثودو
لما	اكوسومين طو أجيو
دس	أبوتو إف التجليو

السنكسار

† بعد الابركسيس يقرأ السنكسار مباشرة وهذا يشير الى أن *السنكسار من الناحية الكنسية هو امتداد لسفر أعمال الرسل*

أيام الخماسين لا نقرأ السنكسار (لأننا نركز مع فرحنا بقيامه السيد المسيح) ... و بدل السنكسار بنعمل دورة القيامة



أوشية الإنجيل

† **أبونا:** يحط يد بخور واحدة ثم يبدأ الصلاة "اشليل" ...
† ثم يخرج خارج الهيكل و وجهه متجه ناحية الشرق و يقول **أوشية الإنجيل**
† **الشماس يقف وراه و هو ماسك البشارة و قدامها الصليب** و رافعهم بإيديه
† وفى منتصف الأوشية يقول الشماس مرد "**صلوا من أجل الإنجيل المقدس**"
† يكمل أبونا أوشية الإنجيل وفى نهايتها يدخل هو و الشماس الهيكل ثم يضع أبونا يد بخور واحدة

† بعد كده يدور بوجهه والشماس قدامه بظهره و يسلم الشماس **البشارة** الى الكاهن (**إشارة إلى سمعان الشيخ عندما حمل السيد المسيح و قال "الآن ياسيدى تطلق عبدك بسلام حسب قولك:"**)

**الدوران بالبشارة و الصليب معناه أن البشارة بالانجيل (بعد الصليب و القيامة) بلغت
العالم كله**



عند الانتهاء من دوره يقف الشمس يمين المذبح ويقول مرد "إستاسي تيه..." الذي معناه
"قفوا بخوف أمام الله" ويقف الكاهن على شمال المذبح ويقول "اف اسمارؤوت.." الذي معناه
"مبارك الاتى باسم الرب" ثم يقول اسم الإنجيل الذي سيقراً.

✚ الإنجيل و صلاة الحجاب

💡 النقط المهمة

أبونا بيصلي صلاة الحجاب

هو أبونا بيصلي إيه لما يقف
جنب اللي بيقرأ الإنجيل؟



- ✚ أبونا يخرج و يقف عند الإنجيل و يبخر 3 مرات وهو يقول " مبارك الآتى باسم الرب اسجدوا لإنجيل يسوع المسيح"
- ✚ يقرأ أبونا أو الشماس¹ المزمورو الإنجيل و هو قدامه البشارة أو ماسكها ... يعني ربنا اللي هيتكلم دلوقتي

قراءة الإنجيل تشير لحضور السيد المسيح كمعلم وسط شعبه لذلك يقدم الكاهن البخور للإنجيل و يردد الكاهن والشعب "مبارك الاتى باسم الرب" وهى نفس العبارة التى قيلت للسيد المسيح عند دخوله لأورشليم



- ✚ كل الناس يتقف بخشوع و إنصات عشان تسمع كلام ربنا .. واذا دخل أحد وقت قراءة الإنجيل يقف فى مكانه ولا يتحرك عشان ربنا بيتكلم

¹ الأصل أن الذى يقرأ الانجيل هو "الاسقف" واذا لم يقرأه الاسقف يقرأه الكاهن واذا لم يقرأه الكاهن يقرأه الشماس

- † أثناء قراءة الإنجيل يقف شماسان ممسكان بشمع مضئ واحد عن يمين الإنجيل و الآخر عن يساره (الشمع لا يضاء للقارئ ولا لتبديد الظلام .. بل لإظهار الفرح و السرور بالإنجيل وقد قيل في المزمور "سراج لرجلي كلامك ونور لسبيلي")
- † من تأخر عن حضور الإنجيل فليمتنع عن تناول
- † يمكن أن تكون هناك عظة بعد ذلك

صلاة الحجاب

- † يقول الكاهن صلاة الحجاب أثناء قراءة الإنجيل بعد إعطاء الإنجيل البخور
- † يذهب الكاهن و يقف أمام باب الهيكل ويطلى صلاه الحجاب

فيها ينتهز فرصه وجود السيد المسيح و يطلب طلبات و أواشى



- † يقول: "يا الله الذي من أجل محبته للبشر التي لا ينطق بها أرسلت أبنك الوحيد إلى العالم ليرد لك نسلك..."

و يطلب من الله عن سلام الكنيسة - الأب البطريرك والأساقفة وعن جميع طغمت الكنيسة وعن الشعب وعن المتضايقين وعن المتعيبين..

قانون الإيمان

- † بعد نهاية الإنجيل أو العظة يمكن أن تقال الأواشي
- † بعد كده يقف شماس ممسكا بالصلب ويردد مرد "ان صوفيا" اى "انصتوا بحكمة"

قديمًا كان الموعوظين و هم خارجين من الكنيسة ساعات يحصل صوت ممكن يشنت المؤمنين شوية عن القداس



- † بعد كده بنصلي قانون الإيمان ... و ده قانون اتخط في مجامع مسكونية عشان يحافظ على الإيمان المسيحي الصحيح

كلنا بنؤكد و نراجع إيماننا بفكر و عقيدة الكنيسة الأرثوذكسية فنصبح كنيسة واحدة في الفكر و الإيمان فنقدر أن نتحد جميعاً في جسد المسيح الواحد بالتناول في آخر القداس الإلهي



ثانياً: منهج القبطي

بعض قواعد اللغة القبطية



هانراجع على الحروف كلها و على
أبانا الذي ... و نتعلم شوية قواعد
نفهم منها الجمل القبطي

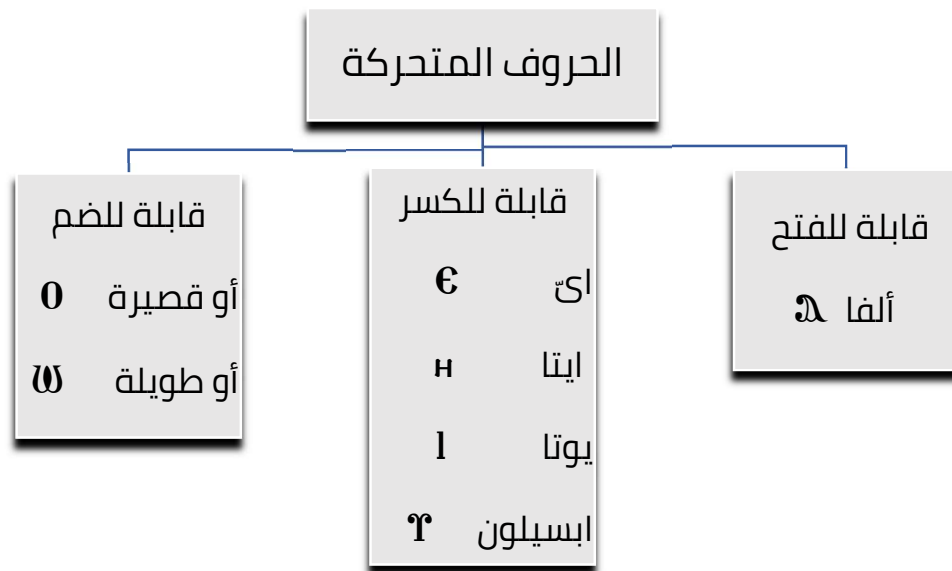
١٢ حروف القبطي

Α α	ألفا	Π π	بي
Β β	فيتا	Ρ ρ	رو
Γ γ	غما	Σ σ	سيما
Δ δ	دلتا	Τ τ	تاف
Ε ε	اي	Υ υ	ابسيلون
Ϝ ϝ	سوو	Φ φ	في
Ζ ζ	زيتا	Χ χ	كي
Η η	ايتا	Ψ ψ	ابسي
Θ θ	ثيتا	Ω ω	أوميغا
Ι ι	يوتا	Ϙ ϙ	شاي
Κ κ	كبا	Ϡ ϡ	فاي
Λ λ	لولا	Ϣ ϣ	خاي
Μ μ	مي	Ϥ ϥ	هوري
Ν ν	ني	Ϧ ϧ	چنچا
Ξ ξ	اكسي	Ϩ ϩ	تشيمما
Ο ο	أو قصيرة	Ϫ ϫ	تي



الحروف المتحركة :

وتمثل العمود الفقري للغة القبطية وهى التى تتحكم فى قراءة الحروف الساكنة حيث انها بمثابة علامات التشكيل , كما انها اذا جاءت مع بعض الحروف تقوم بتغير نطقها

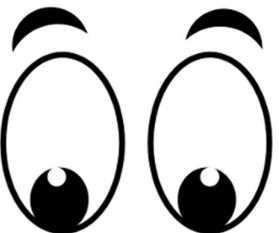


علامة الجنك : (˘ , ˙ , ˚)

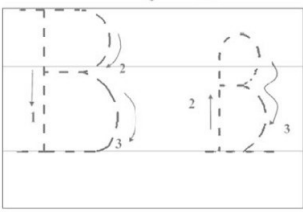
† توضع فوق الحروف الساكنة لينطق كأن قبله (إ) مكسورة .

† توضع على الحروف المتحركة لتفيد استقلاله فى النطق.

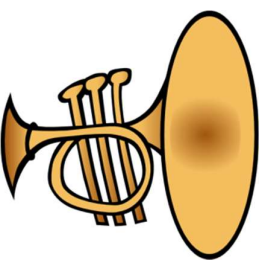
ألفا α

	α 20	كنز أهو	نطقه: (أ)	في أول الجملة
	Β α λ	عين قال	نطقه: (إ)	غير كده

بيتا Β

	Β 2	خطية نوشي	نطقه: (ف)	بعده حرف متحرك
	Ζ ω Β	عمل هوب	نطقه: (ب)	غير كده

غاما γ

	Ση	نطقه أرض جي	بعده حرف متحرك للكسر	ε, ι, υ, η	
	Σαλπεσσος	نطقه بوق صالبينغوس	(ن):	بعده حرف حلقى	τ κ χ ζ
	Ασθος	نطقه صالح أغاثوس	(غ):	غير كده	

دلتا Δ Δ

	Δαα Δωρον	آدم آدام ايسيذوروس ايسيذوروس هدية ذورون	نطقه: (د) نطقه: (ذ) نطقه: (ذ) في أسماء الأعلام (الناس أو البلاد) في الأسماء اليونانية غير كده
--	-------------------------	--	---

ايّ ε Ε

	Ερφει	نطقه: (ي) خفيفة هيكل إرفي
--	--------------	---

سو σ Σ

	σ ΝΚαϋ	استخدامه: رقم (6) 6 أقلام سوو إنكاش
--	---------------	---

زيتا Ζ ζ



نطقه: (ز)

Ζ ωNH

حزام زوني

ايتا Η η



Ηι

في أول الجملة نطقه: بيت

(إي)

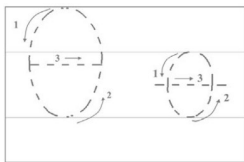
عميقة

Ηιτ

غير كده نطقه: قلب

(ي) عميقة

ثيتا Θ θ



Θθι

قبله حرف نطقه: رائحة

(ت)

استوي

c

Θεθι

غير نطقه: حقيقي

(ث)

ميشمي

كده

يوتا 1

	lncovc	يسوع إيسوس	نطقه: (ي)	في أول الجملة
	loz	قمر يوه	نطقه: (ي)	بعده حرف متحرك
	ϣnpι	ابن شيري	نطقه: (كسرة)	غير كده

كبا κ K

	نطقه: (ك)			
	Kαzι	أرض كاهي		

لولا (لقللا) λ λ

	نطقه: (ل)			
	Εκκλᾱσια	كنيسة إكليسيا		

هي ll



نطقه: (م)

llωIT

طريق مويت

ني N

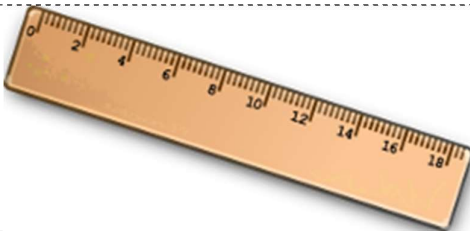


نطقه: (ن)

Nαε†

إيمان ناھتي

اكسي Z



نطقه: (اكس)

ZOαH

مسطرة اكسومي

أو قصيرة (الأوميكرون) o



نطقه: (أو) خفيفة

oαOT

نعمة إهموت

بي Π π



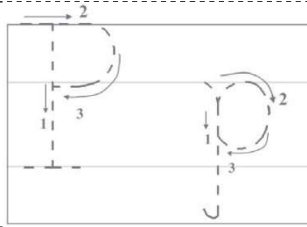
Πετρα

بيترا

صخرة

نطقه: (پ)

رو Ρ ρ

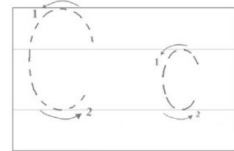


Ρι

جُجرة ري

نطقه: (ر)

سيμα ϸ ϸ



Πλαϸα

جُبلة

نطقه:

بعده حرف (ϸ)

پلازما

(z)

في كلمة يوناني

ϸω

يشرب

نطقه:

بعده حرف

صو

(ص)

تضخيم (ω, ϸ)

ϸενϸεν

يحق

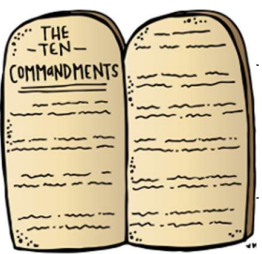
نطقه:

غير كده

سينسين

(س)

تاف ⲧ

	Ⲭⲏⲧⲟⲗⲏ	نطقه: وصية	قبله حرف ⲏ في
	ⲧⲁⲓⲟ	نطقه: كرامة	كلمة يوناني (د) إندولي
	ⲧⲟⲧ	نطقه: يد	بعده حرف
		نطقه: توت	تضخيم (ⲗ, ⲙ)
			غير كده

إبسيلون Ⲥ

	ⲬⲁⲤ	نطقه: أم	قبله حرف (ⲗⲉ)
	Ⲑⲣⲱⲩ	نطقه: يريد	(ف) ماف
	Ⲭⲣⲗⲏ	نطقه: قبيلة	قبله حرف (ⲟ)
		نطقه: فيلي	(أوو) أوومش
			غير كده

في Ⲭ

	ⲁⲛⲁⲬⲟⲣⲁ	نطقه: (ف)	قداس أنافورا

كي X x

	ΧΙΩΝ	ثلج شيون	نطقه: (ش) بعده حرف متحرك للکسر ε - ι - υ - η
	Χαρις	نعمة خاريس	نطقه: (خ) غير كده
	ΧΗΜΑ	مصر كيمى	نطقه: (ك) في الكلمات القبطية

إبسي Ψ ψ

	Ψαλμ	نطقه: (ابس) ترتيلة ابصالي
--	-------------	--------------------------------------

أوميغا Ω ω (أو طويلة)

	Ω	نطقه: (أو) مضخمة يقرأ أوش
---	----------	--------------------------------------

شاي ʃ

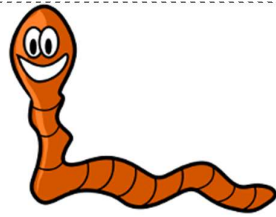


نطقه: (ش)

ʃ

رمل شو

فai ɸ



نطقه: (ف)

ɸ

دودة فينت

خاي ɬ

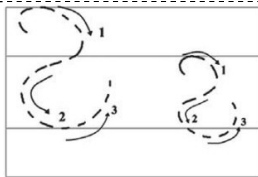


نطقه: (خ)

ɬ

امتحان خوتخت

هوري ɮ



نطقه: (ه)

ɮ

وجه هو

چنڤا X x

	Ⲭⲉⲙⲫⲉⲗ	تفاح چيمفيه	نطقه: (چ)	بعده حرف متحرك للكسر Ⲉ, Ⲑ, Ⲓ, Ⲕ
	Ⲭⲱⲙ	كتاب جوم	نطقه: (ج)	غير كده

تشيما 6 6

	Ⲭⲱⲙ	نطقه: (تش)	رب
	Ⲭⲱⲙ	تشويس	

تي ʃ ʃ

	Ⲭⲱⲙ	نطقه: (تي)	نوتي
	Ⲭⲱⲙ	إله	

❓ الكلمة دي قبطي ولا يوناني

Α α	Β β	Γ γ	Δ δ	Ε ε	Ζ ζ	Η η	Θ θ
άλφα	βήτα	γάμμα	δέλτα	έψιλον	ζήτα	ήτα	θήτα
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta
a	b	g/y	d	ē	z	ē	th
[a]	[v]	[ɣ~j/ŋ~ɲ]	[ð]	[e]	[z]	[i]	[θ]
Ι ι	Κ κ	Λ λ	Μ μ	Ν ν	Ξ ξ	Ο ο	Π π
ιώτα	κάππα	λάμδα	μυ	νυ	ξι	όμικρον	πι
iota	kappa	lambda	mu	nu	xi	omikron	pi
i	k	l	m	n	ks/x	o	p
[i/j/ɲ]	[k~c]	[l]	[m]	[n]	[ks]	[o]	[p]
Ρ ρ	Σ σ/ς	Τ τ	Υ υ	Φ φ	Χ χ	Ψ ψ	Ω ω
ρώ	σίγμα	ταυ	ύψιλον	φι	χι	ψι	ωμέγα
rho	sigma	tau	upsilon	phi	hi	psi	omega
r/rh	s	t	u/y	ph	kh/ch	ps	ō
[r]	[s~z]	[t]	[i]	[f]	[x~ç]	[ps]	[o]

❗ إزاي نفرّق بين الكلمة

القبطي و اليوناني ...

عشان فيه شوية حروف

نطقها بـيختلف بين

اللغتين

#	القاعدة	مثال
1	فيه 7 حروف عادة تأتي في الكلمات القبطية : ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ	كلمة (شوري) و معناها: شورية ... أو (تشويس) و معناها: رب - ϣορη ϣοιϣ
2	يمكن أن تكون الكلمة قبطية إذا انتهت بإحدى النهايات الآتية: ϣοη - ωτεν - ωοηϣ - ωοηι ϣ ωοη	كلمة (ثووتي) و معناها: جمع أو حشد θωοηϣ
3	فيه 7 حروف عادة تأتي في الكلمات اليونانية : ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ - ϣ λ ϣ ϣ	كلمة (أجيا) و معناها: قديسة ... أو (إكسومي) و معناها: مسطرة - λϣια ζομη
4	الكلمة التي ينطق فيها الحرف ϣ "سى" عادة تكون كلمة يونانية	كلمة (إيسيشي) و معناها: نفس Ψϣη
5	يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا انتهت بإحدى النهايات الآتية: ηϣ - οϣ - λϣ - ηη - οη - λη - con - τηρ - εϣε - ζλϣε - ϣλϣε	كلمة (أجيوس) و معناها: قدوس ... أو (صوتير) و معناها: مخلّص - λϣιοϣ ϣωτηρ
6	يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا بدأت بإحدى البدايات الآتية: αρχ - προ ϣ απο	كلمة (بروس إفشي) و معناها: صلاة Προεϣη

ملاحظات هامة:

† حروف **ψ - ζ - ξ** يأتون في الكلمات اليونانية , ولكن في حالات نادرة يأتون في كلمات قبطية

مثال: كلمة (أنزيب) و معناها: مدرسة **Ανζηβ** ... أو (إبسيت) و معناها: رقم 9 **ψιτ** ... أو (ليكس) و معناها: ستارة **λξ**

† الحرف **Ϸ** يأتي في الكلمات القبطية , ولكن أحيانا يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن علامة التنفس الهائي اليونانية وتكون في أول الكلمة فقط
مثال: كلمة (هيريني) و معناها: سلام **Ἡρηνή** ... أو (هوذي) و معناها: تسبحة **Ἡσδῆ**

† لمعرفة إذا كانت الكلمة قبطية او يونانية نأتي بجذر الكلمة أي نحذف أدوات المعرفة والنكرة وهكذا
مثال: كلمة (تي أجيا) و معناها: القديسة: إذا حذفنا أداة التعريف أصبح عندنا كلمة (أجيا)
اليونانية **†asia → ασια**

أدوات التعريف و التنكير

Α α	Β β	Γ γ	Δ δ	Ε ε	Ζ ζ	Η η	Θ θ
άλφα	βήτα	γάμμα	δέλτα	έψιλον	ζήτα	ήτα	θήτα
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta
a	b	g/y	d	ē	z	ē	th
[a]	[v]	[ɣ~j/ŋ~ɲ]	[ð]	[e]	[z]	[i]	[θ]
Ι ι	Κ κ	Λ λ	Μ μ	Ν ν	Ξ ξ	Ο ο	Π π
ιώτα	κάππα	λάμδα	μυ	νυ	ξι	όμικρον	πι
iota	kappa	lambda	mu	nu	xi	omikron	pi
i	k	l	m	n	ks/x	o	p
[i/j/ɲ]	[k~c]	[l]	[m]	[n]	[ks]	[o]	[p]
Ρ ρ	Σ σ/ς	Τ τ	Υ υ	Φ φ	Χ χ	Ψ ψ	Ω ω
ρώ	σίγμα	ταυ	ύψιλον	φι	χι	ψι	ωμέγα
rho	sigma	tau	upsilon	phi	hi	psi	omega
r/rh	s	t	u/y	ph	kh/ch	ps	ō
[r]	[s~z]	[t]	[i]	[f]	[x~ç]	[ps]	[o]

💡 إزاي نقول (الابن) بدل

(ابن)؟ إيه الإضافة اللي

تساوي (ال) في

القبطي؟

أدوات التعريف:

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع بنوعيه	
أداة عامة	أداة خاصة	أداة عامة	أداة خاصة	أداة عامة	أداة خاصة للمضاف
πι-xxx	π̂-xxx	†-xxx	ṭ̂-xxx	Πι-xxx	Πεν-xxx
Πιϣηρι	π̂ϣηρι	†ϣηρι	ṭ̂ϣηρι	Πιϣηρι	Πενϣηρι ἁφ̂ηνοϣ†
الابن	الابن	الابنة	الابنة	الأبناء	أبناء الله

† تتغير أدوات التعريف الخاصة (للمفرد) أمام الكلمات التي تبدأ بأحدى الحروف:

B - I - λ - u - n - o - r - p

من	إلى
π	ϕ
τ	θ

✦ أمثلة

مؤنث		مذكر	
ⲑⲙⲁⲣ	الأم	ⲫⲓⲱⲧ	الأب
ⲧⲥⲱⲛⲓ	الأخت	ⲡⲓⲐⲚ	الأخ

أدوات التنكير:

المفرد بنوعيه	الجمع بنوعيه
Or-xxx	ʒan-xxx
Orɣnri ابن	ʒanɣnri أبناء

† قد تستخدم أدوات التعريف الخاصة والعامة في بعض الكلمات للفرقة في الكلمات ذات المعاني المتعددة فتستخدم الأداة العامة لمعنى , والخاصة لمعنى آخر ... أمثلة :

بالأداة العامة	بالأداة الخاصة
الشعير Πιωτ	الأب ̈θιωτ
المعصرة Πιοϣ	البحر ̈θιοϣ

† بعض الكلمات يتغير شكلها عند الجمع :

المفرد	الجمع
السماء ̈τφε	السموات Μιφνοϣ̈
الأب ̈φιωτ	الاباء νιοϣ̈
الأخ πcon	الأخوة Μicnhoϣ̈

أمثلة على أدوات التعريف و التنكير

الكلمة	مفرد نكرة	مفرد معرف	جمع نكرة	جمع معرف
أرض	أرض Orkaɣi	الأرض Πikaɣi / ̈Πkaɣi	أراضي ʒankakɣi	الأراضي Μikaɣi
اسم	اسم Orpan	الاسم Πipan / ̈φpan	أسماء ʒanpan	الأسماء Μipan
أخت	أخت Orɣwni	الأخت ̈ɣɣwni / ̈τɣwni	أخوات ʒanɣwni	الأخوات Μicwni
أم	أم Ormaɣ	الأم ̈ɣmaɣ / ̈θmaɣ	أمهات ʒanmaɣ	الأمهات Μimaɣ

أدوات الملكية

My – YOUR – HIS –
HER



💡 إزاي نقول (أمي) بدل
(أم)؟ إيه الإضافة اللي
تساوي (ضمائر الملكية)
في القبطي؟

† الحرف الأول في صفة الملكية **π - τ - η** يعبر عن نوع الكلمة التي تتفق مع نوع الاسم المملوك إذا كان مذكر أو مؤنث أو جمع

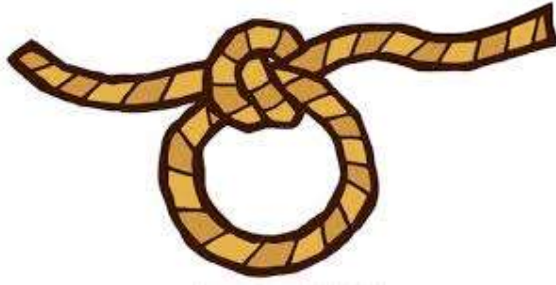
† أما الضمير المتصل بها فيعود على الشخص المالك

الشخص المالك	للجمع بنوعيه	للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر
أنا my	ηα	τα	πα
أنتَ your	ηεκ	τεκ	πεκ
أنتِ your	ηε	τεε	πεε
هو his	ηεϥ	τεϥ	πεϥ
هي her	ηεσ	τεσ	πεσ
نحن our	ηεν	τεν	πεν
أنتم - أنتن your	ηετεν	τετεν	πετεν
هم - هن their	ηοτ	τοτ	ποτ

أمثلة

للمفرد المذكر أب ΙΩΤ		للمفرد المؤنث أم ΜΔΥ		للجمع بنوعيه أبناء ΥΗΡΙ	
ΠΑΙΩΤ	أبي	ΤΑΜΔΥ	أمي	ΝΔΥΗΡΙ	أبنائي
ΠΕΚΙΩΤ	أبيك	ΤΕΚΜΔΥ	أمك	ΝΕΚΥΗΡΙ	أبنائك
ΠΕΙΩΤ	أبيك	ΤΕΜΔΥ	أمك	ΝΕΥΗΡΙ	أبنائك
ΠΕΥΙΩΤ	أبيه	ΤΕΥΜΔΥ	أمه	ΝΕΥΥΗΡΙ	أبنائه
ΠΕΣΙΩΤ	أبيها	ΤΕΣΜΔΥ	أمها	ΝΕΣΥΗΡΙ	أبنائها
ΠΕΝΙΩΤ	أبيننا	ΤΕΝΜΔΥ	أمننا	ΝΕΝΥΗΡΙ	أبنائنا
ΠΕΤΕΝΙΩΤ	أبيكم	ΤΕΤΕΝΜΔΥ	أمكم	ΝΕΤΕΝΥΗΡΙ	أبنائكم
ΠΟΥΙΩΤ	أبيهم	ΤΟΥΜΔΥ	أمهم	ΝΟΥΥΗΡΙ	أبنائهم

أدوات ربط الإضافة



💡 عندنا في العربي

مضاف و مضاف إليه ..

تعالوا نشوف إيه البديل

في القبطي

الأداة	الوظيفة	أمثلة
̀NTE	الأداة العامة للإضافة، وتأتي منفصلة بين المضاف والمضاف إليه	̀NTE NI XOM ̀BOIC ̀NI XOM ̀NTE ̀TEK K L N C I A ̀NI XOM
̀N	أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف اليه	̀N I H C O T C ̀U A T ̀N C A P A ̀K A W
̀U	أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف اليه مع الحروف الخمسة ̀ ψ - ̀ φ - ̀ π - ̀ ϣ - ̀ ϛ	̀U ̀Φ I O T ̀Φ R A N ̀U ̀U ̀Φ N O T ̀Φ N I

ملحوظة	مثال
تغيير ̀ NEN إلى ̀ NI في حالة وجود ̀ U أو ̀ N كأداة إضافة ملتصقة بالمضاف إليه	̀U ̀Φ N O T ̀Φ R O M I ̀NEN رجال الله

أدوات الإشارة للقريب



💡 عندنا في العربي (هذا) و (هذه) ..
تعالوا نشوف إيه أدوات الإشارة في
القبطي

† فى حالة أدوات الإشارة المتصلة تتصل أداة الإشارة بالاسم ، دون رابطة الكينونة او أداة تعريف

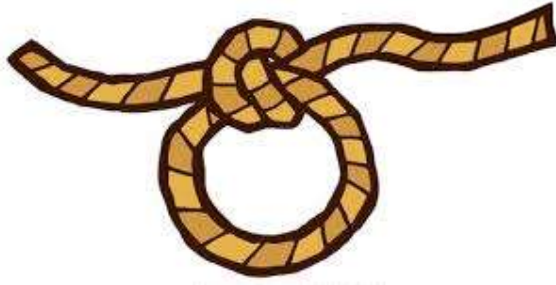
† أما أداة الإشارة المنفصلة تكون منفصلة عن الكلمة المشار إليها، وتحتاج إلى رابط كينونة و أداة تعريف للاسم الذى يتبعها ، ونلاحظ أن رابط الكينونة مش بالضرورة يترجم :

للجمع بنوعيه	للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر
أدوات الإشارة المتصلة	Παι	Παι
أدوات الإشارة المنفصلة	Θαι	Φαι

أمثلة

Παιρω	هذا الرجل
Ταιρη	هذه الابنة
Ναιρη	هؤلاء الأبناء
Φαι πε πιχω	هذا هو الكتاب
Φαι ορχω πε	
Θαι τε τβακι	هذه هي المدينة
Θαι οτβακι τε	
Ναι νε νιθελλοι	هؤلاء هم الشيوخ
Ναι χανθελλοι νε	

روابط الكينونة



💡 في الإنجليزي،

الكينونة ليها كلمة

(يعني نقول I am x ..)

تعالوا نشوف إيه البديل

في القبطي

† تستخدم روابط الكينونة للربط بين المبتدأ والخبر في الجملة الإسمية
 † ملاحظة هامة: إذا كان الخبر معروفاً فإن رابطة الكينونة توضع قبله ، وإذا كان نكرة توضع بعده

للجمع بنوعيه	للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر
Ne	Te	Pe

أمثلة

العربي	القبطي
أنا (أكون) الصغير	Δνοκ πε πικουχι
أنت (تكون) صغير	Neok oukouchi pe
هو (يكون) الله	Neou pe phenout
هي (تكون) عذراء	Neos ouparthenos te
أنتم (تكونون) رجال	Neoten zanhroumi ne
هم (يكونوا) شمامسة	Neou ne nidiakwn
أنا هو خبز الحياة	Δνοκ πε πωικ ητε πωνθ
أنت هو إلهي	Neok πε panout

١٥ الأرقام القبطية



💡 نتعلم الأرقام الرئيسية بالقبطي

#	الرمز مذكر	رقم مذكر	رقم مؤنث
1	$\bar{\alpha}$	أوأي $o\alpha i$	أووي $o\alpha i$
2	$\bar{B}$	إسناث $\bar{c}na\alpha$	إسنوتي $\bar{c}no\alpha\tau$
3	$\bar{\varsigma}$	شومت $\psi o\mu\tau$	شومتي $\psi o\mu\tau$
4	$\bar{\Delta}$	إفتو $\bar{c}to\alpha$	إفتي $\bar{c}te$
5	$\bar{\epsilon}$	إتيو $\tau io\alpha$	تي τ
6	$\bar{\epsilon}$	سوو $coo\alpha$	سو co
7	$\bar{Z}$	شاشف $\psi\alpha\psi\psi$	شاشفي $\psi\alpha\psi\psi$
8	$\bar{H}$	إشمين $\psi\mu\mu\mu$	إشميني $\psi\mu\mu\mu$
9	$\bar{\theta}$	إبسيت $\Psi i\tau$	إبسيتي $\Psi i\tau$
10	$\bar{i}$	ميت $\mu\mu\tau$	ميتي $\mu\mu\tau$
11	$\bar{i\alpha}$	ميت أوأي $\mu\mu to\alpha i$	ميتي أووي $\mu\mu to\alpha i$
12	$\bar{iB}$	ميت إسناث $\mu\mu\tau\bar{c}na\alpha$	ميتي إسنوتي $\mu\mu\tau\bar{c}no\alpha\tau$

✚ رشم الصليب



إزاي
نرشم
الصليب
بالقبطي

ḤEN ḤṚAN ḤḤIOT
NEU ṖṠHPI
NEU ṖIṖNEṬA ḤṠOṬAB:
OṬNOT ḤNOT:
ΔΗΝ

خين إفران إم إفوت
نيم إيشيري
نيم بي إنيشما إثؤواب:
أونوتي إن أوأوت: آمين

باسم الآب
و الابن
و الروح القدس:
إله واحد: آمين

كلمات للمحادثة



نتعلم كلمات نتكلم بها مع بعض

Μανε τοοτι	ناني طوئوي	صباح الخير	لما نصحى بنقول:
Κηριε ελχων	كيربي إيسون	يا رب ارحم	لما نصلي بنقول:
Πατρις σου	إبتشويس إسمو	يا رب بارك	لما ناكل بنقول:
ουχα	أوجاي	مع السلامة	لما نمشي بنقول:
χερε νωτεν	شيري نوتين	سلام لكم	لما نيجي بنقول:
βα πεκων	خا بيكهون	بعد اذنك	لما نستأذن بنقول:
ουρεπ ζμοτ	أوشيب إهموت	شكراً	لما نشكر بنقول:
Μορι εχωρε	نوفري إيجوره	تصبح على خير (ليلة سعيدة)	لما ننام بنقول:

أبانا الذي



💡 نتعلم أيانا الذي بالقبطي عشان نصليها كل يوم الصبح و بالليل

Ἀριτεν ἡεῖπῳα ἡἶος ᾔεν οῡῡεῖῖοτ	أريتين إن إم إيشا إنجوس زين أوشيب إهموت	اجعلنا مستحقين أن نقول ب شكر
Ἥε πενωτ εῖᾔεν νιφνοῖ	جي بينوت اتخين نيفيؤوي	يا أبانا الذي في السموات
ἡαρεῖτοῡβο ἡἶε πεκραν	ماريفطووڤو إنجي بيكران	ليتقدس اسمك
ἡαρεῖ ἡἶε τεκῡετοῡρο	ماريسئي إنجي تيك ميت أوورو	ليأت ملكوتك
Πετεῖνακ ῡαρεῖῡωπ ι : ῡῖρηῖ ᾔεν ῡῖε: ηεῡ ῡιἶεν πιῖῖι:	بيتي هناك ماريف شوبي: إم إفريتي زين اتفي: نيم هيچين بيكاھي	لتكن مشيئتك. كما في السماء: كذلك على الأرض.
Πενωικ ἡῖε ραῖῖ ῡνιῖ ἡἶν ῡῖοοῡ	بين أويك إنتي راستي مييف نان إمفوأوو	خبرنا الذي للغد أعطنا اليوم.

ΟτοϷ χα ηη ετέρον ναν εβολ	أووہ کا نی ات ایرون نان ایقول	و أغفر لنا ذنوبنا
ἄφρη† ζων ἡτενχω εβολ ἡνηετε οτον ἡταν ἐρ ωον	إم إفريتى هون إن تينكو ايقول إن ني إتي أو أون إنتان إيريوو	كما نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا.
ΟτοϷ ὑπερεντεν εδοον ἐπιρασμος :	أووہ إمبر إنتين إىخون إبيراسموس	ولا تدخلنا في تجربة. إبيراسموس
αλλα ναζμεν εβολ ζα πιπετζωον	اللا ناهمين إيقول ها بي بيتهوووو	لكن نجنا من الشرير.
Ἦεν Πιχριστος ΙησοϷ с Πενβοис	خين بي اخريستوس ايسوس بين تشويس	بالمسيح يسوع ربنا
Χε θωκ τε †μετοτρο νεμ †χομ νεμ πωον †α ενεζ : Δμην	چي ثوك تي تي ميت أوورو نيم تي جوم نيم بي أوووو شا إينيه: آمين	لأن لك الملك والقوة و المجد إلى الأبد. آمين.

ثالثاً: منهج الألحان



هنتعلم ألحان كتيير من مناسبات
مختلفة و أعياد

بي جين ميسي



✠ **بيتقال امتى؟** يقال قبل (أبينشويس) في قداس عيد الميلاد

💡 **عن اللحن:** المجد لك أيتها العذراء النقية التي حملت في أحشائك الطاهرة جمر اللاهوت

Πισινμισι ὑπαρθενικον :
οτοθ νινακχι ὑπνευματικον
: οὔφνηρι ὑπαρδοζον κατα
νιςμνι ὑπροφνητικον

بي جين ميسى ام بارثنيكون : أووه
 نى ناكهى ام بنفماتى كون : أو
 اشفيرى امباراذوكسون : كاطا نى
 اسمى ام ابروفيتيكون

الميلاد البتولى : والطلقات الروحانية
 : عجب عجب : كالأخبار النبوية

😊 مرد إبركسيس الميلاد



📖 **بيتقال امتى؟** يقال بعد الإبركسيس في قداس عيد الميلاد

💡 **عن اللحن:** المجد لك يا بيت لحم ... مدينة داود و ابن داود مخلص العالم

Χερε Βηθλεεμ : ἡ πόλις
ἡνιπρόφητης : θηεταγμες
Πῦς νῆζητς : πιμαθ σναγ
ἡ Βλαα

شیری بیثلیئیم إتبولیس إننى
إبروفیتیس، ثی إطاف میس
بخریستوس إنخیتس، بی ماه إسناف
إن آدام

السلام لبيت لحم : مدينة الأنبياء :
التي ولد فيها المسيح : آدم الثاني

نيف سينتي



🔱 **بيتقال امتي؟** يقال بدل (سوتيس أمين) في قداسات أيام الصوم الكبير و صوم نينوى

💡 **عن اللحن:** هو جزء من المزمور 87 من الكتاب المقدس ... و يقال أيضاً هذا المزمور في صلوات

الساعة السادسة

ՄԵՐՍԵՆԴ ձԵՆ ՈՒՂՈՐ ԵԹՆ : ἈΠΟΙΣ ΜΕΙ ΝΗΠΥΛΗ ΝΤΕ ΣΙΩΝ : ἔξοτε νιμὰνῶπι τηροῦ ντε Ιακωβ : ἀρσὰχι εὐβητ ἡζανὲβνοῦ ἐνταῖνοῦτ τβακι ντε Φ† : ἁλ	نيف سينتي حين ني توؤو ائوؤاب : آيتشويس مي انني بيلي إنتي سيون : إهوتي نيما إنشوبي تيرو انتي ياكوب : أفساجي اثفيتي انهان اهفيؤوي افطايوت : تي فاكى انتي افنوتي . آليلويا	أساساته في الجبال المقدسه أحب الرب ابواب صهيون . أفضل من جميع مساكن يعقوب أعمال مجيدة قد قيلت عنك: يا مدينه الهنا . هلايلويا
ΣΙΩΝ ΤΜΑΥ ΝΑΧΟΣ : χε οὔρωμι ΝΕΜ ΟΥΡΩΜΙ ΔΕΨΩΠΙ ΝΔΗΤΣ : ογοζ ἡθοϋ πετβοσι ἀρσιςεντ ἄμοϋ ψα ενεζ : ἁλ	سيون تي ماف ناجوس : جى أورومي نيم أورومي أفسوبي انخيتس : أووه انثوف بي اتشوسي أف هيسنتي امموس شا إينيه اليلويا	صهيون الأم ستقول: إن إنساناً و إنساناً صار فيها: و هو العلي الذي أسسها إلى الأبد هلايلويا

هيتنية عيد الغطاس



🔊 **بيتقال امتى؟** يقال بعد هيتنية السمائيين في قداس عيد الغطاس

💡 **عن اللحن:** القديس بوحنا هو السابق (خدمته قبل السيد المسيح) و الصابغ (المعمدان)

ΣΥΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ : ΝΤΕ
ΝΙΠΡΟΔΡΟΜΟΣ
ἡΦΑΠΤΕΣΤΙΣ: ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΙ
ΡΕΦΙΤ ΟΜΣ: ΠΒΟΙΣ ΑΡΙ
ΞΜΟΤ ΝΑΝ ἡΠΙΧΩ ΕΒΟΛ
ΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ

هيتين ني ابريسفيا , انتي بي
بروذر وموس امفاب تيس تيس, يوانس
بي ريفتي اومس , ابتشويس اري
اهموت نان ايبكو ايفول انتي نين
نوفي

بشفاعات : السابق الصابغ: يوحنا
المعمدان : يا رب أنعم لنا بمغفرة
خطايانا

غولغوٲا



✠ **بيتقال امتي؟** يقال في ختام الساعة الثانية عشر من يوم الجمعة العظيمة

💡 **عن اللحن:** اللحن كموسيقى كان يردده القراعة أثناء التحنيط و قي الجنازات (نغمة بسيطة حزينة متكررة) ... تعالى في صرخة اللص ... و تخشع في صلاتنا و وقت تكفين السيد المسيح

Σολγοθα ὠμετρεβρεος: πικρανιον ὠμετοτενιν: πιμαεταγαγκ Ποc ἠδῆτη: ακφωρῳ ἠνεκχιχ ἐβολ: ἀνῳι νεμακ ἠκεconi B: σατεκοῖναμ νεμ σατεκχαβη: ἠθοκ κχη δεν τογμητ ὠ πισῳρ ἠαααθoс	غولغوٲا إمميت هيريئوس: بي إكرانيون إمميت أوي إنين: بيما أيطاف أشك إبتشويس إنخيتف: أكفورش أننيك جيج ايفول: أف إيشي نيماك أنكي سوني إسناف: ساتيك أوي نام نيم ساتيك جاتشي: إنثوك أككي خين تو ميتي أو بيسوتير إن أغاثوس	الجلجثة بالعبرانية: والإقراانيون باليونانية: الموضع الذي صلبت فيه يارب: بسطت يدك: وصلبوا معك لصين: عن يمينك وعن يسارك: وأنت كائن في الوسط ايها المخلص الصالح
Δοξαπατρι κε τιω κε ααω πνευματι	ذوكصاباتري كي إيو كي أجيو إبنفماتي	المجد للآب والإبن والروح القدس
Ααωῳ ἐβολ ἠχε πiconi: εταοῖναμ εααω ὠμοc χε αριπαμεῖ ὠ παoс: αριπαμεῖ ὠ παcῳρ: αριπαμῖ ὠ παoτρο: ακωανῖ δεν τεκμετοτρο:	أفؤش ايفول انجي بي سوني: ايتساؤي نام إفجو إمموس جي أري باميفي أو باتشويس: أري باميفي أو باسوتير: أري باميفي أو بأأورو: أكشان إي خين تيك ميت أورو: أفئير أوؤناف أنجي	فصرخ اللص: اليمين قائلا: اذكرني يارب: اذكرني يامخلصي: اذكرني ياملكي: متى جئت في ملكوتك: أجابه الرب: بصوت

αφεροῦν ναϋ ἡξε π̄ος: δ̄εν ο̄σμη ὑμετρεμρατῷ: χε ὑφοοῦ ἐκέϋωπι νεμνη: ἡ̄ρηι δ̄εν ταμετοτρο	أبتشويس: خين أو إيئمي امميت ريم رافش: جى إمفوؤو اكئى شوبي نيمي: إنهري خين تاميت أورو	وديع: اليوم تكون معي في ملكوتي
Κε ν̄ην κε ἀ̄ι κε ῑστωσ ε̄ωνας των ε̄ωνον ᾱμην	كى نين كى آيى كى إستوس إي أوناس طون أونون آمين	الآن وكل آوان والى دهر الدهور، آمين
Ᾱνι ἡξε νιδικεος: Ιωσηφ̄ νεμ Νικοδημος: ᾱν̄βι ἡ̄τσαρ̄ξ ἡ̄τε Π̄χ̄ς: ᾱν̄τ̄ ἡ̄νοσ̄οχ̄εν̄ ἐ̄ρηι ἐ̄χωϋ: ᾱν̄κοσ̄ϋ ᾱν̄χαϋ δ̄εν ο̄ν̄μᾱᾱ: ε̄ν̄χ̄ωσ̄ ε̄ροϋ ε̄ν̄χω ὑ̄μος χε ᾱγιος̄ ο̄θεος̄: ᾱγιος̄ ισ̄χ̄ῡρος̄: ᾱγιος̄ ᾱθαν̄ᾱτος̄: ο̄ ἐ̄τᾱτρο̄ω̄ις̄ δ̄ημᾱς̄ ἐ̄λε̄ν̄σον̄ ἡ̄μᾱς̄	أفئى إنجي ني ذيكئوس: يوسف نيم نيكوديموس: أفتشي إن إتساركس إنتى بي خريستوس: أفتي إن أسوجين إنهري إيجوف: أمكوسف أفكاف خين او إمهاف: أفهوس إيروف إفجو إمموس: جى آجيوس أو ثيئوس : آجيوس يس شيروس: آجيوس أثاناتوس: أو إستافروتيس ديماس اليسون إيماس	أتيا الصديقان: يوسف ونيقوديموس: وأخذ جسد المسيح: وجعلا عليه طيبا: وكفناه ووضعاه في قبر: وسبحاه قائلين: قدوس الله: قدوس القوي: قدوس الذي لا يموت: الذي طلب عنا ارحمنا
Δοξαπατρι κε ν̄ιω κε ᾱγιω π̄νεῡμᾱτι: Κε ν̄ην κε ἀ̄ι κε ῑστωσ ε̄ωνας̄ των ε̄ωνον ᾱμην	ذوكصاباتري كى إيو كى أجيو إبنفماتي: كى نين كى آيى كى إستوس إي أوناس طون أونون آمين	المجد للآب والابن والروح القدس: الآن وكل آوان والى دهر الدهور . آمين
Ᾱνον̄ χ̄ων̄ μᾱρενο̄τω̄ϋ̄τ̄ ὑ̄μοϋ: ε̄νω̄ϋ̄ ἐ̄βο̄λ̄ ε̄ν̄χω̄ ὑ̄μος̄: χε̄ ν̄αῑ ν̄αν̄ Φ̄τ̄ πε̄ν̄σ̄ω̄ρ̄: φ̄νε̄τᾱτᾱϋ̄κ̄ ἐ̄πῑς̄τᾱτρο̄ς̄: ἐ̄κε̄δο̄μ̄δε̄μ̄ ὑ̄π̄σᾱτᾱνᾱς̄: σᾱπε̄ς̄η̄τ̄ ἡ̄νε̄ν̄β̄ᾱλᾱτ̄χ̄: σ̄ω̄τ̄ ὑ̄μον̄ ...	أنون هون مارين اوؤوشت إمموف: إن أوش إيفول إنجو إمموس: جى ناي نان إفئوتي بين سوتير: فيئطاف أشك إبي ستافروس: إكئى خوم خيم إمبساتاناس: سابيسيت إننين تشالافج: سوتي إممون...	ونحن أيضا نسجد له: طارخين قائلين: أرحمنا يا الله مخلصنا: الذي صلبت على الصليب: وسحقت الشيطان: تحت أقدامنا: خلصنا...

🚶 تين أويه انسوك



📖 **بيتقال امتى؟** يقال كمقدمة للمجمع بعد الهوس الثالث

💡 **عن اللحن:**

* هذا المديح هو جزء من صلاة عزاريا التي صلاها بمفرده وهو مع حنانيا وميصائيل في وسط آتون النار

* وردت في تنمة سفر دانيال وهو من الأسفار القانونية الثانية
"فكانوا يتمشون في وسط اللهب مسبحين الله ومباركين الرب و وقف عزريا وصى هكذا وفتح
فاه في وسط النار وقال : مبارك انت ايها الرب اله اباؤنا وحميد واسمك ممجد الى الدهور" (تنمة
دانيال 3 : 24 - 26)

* هذا اللحن يقال ب طرق كثيرة (سنوي سريع / سنوي بطيء / كيهكي ...)

ܬܝܢܘܝܗ ܐܢܫܘܟ ܕܝܢ ܗܝܬ

ܬܝܢܘܝܗ ܐܢܫܘܟ ܕܝܢ ܗܝܬ

ܕܐܬܝܬܝܢ ܐܢܫܘܟ ܕܝܢ ܗܝܬ

ܕܐܬܝܬܝܢ ܐܢܫܘܟ ܕܝܢ ܗܝܬ

ܕܐܬܝܬܝܢ

تين أويه انسوك زين بين هيت
تيرف: تين إرهوتي خاتيك هي: أوه
تين كوتي إنسا بيك هو: إفتوتي
إمبير تي شيبى نان

نتبعك بكل قلوبنا ونخافك ونطلب
وجهك يا الله لا تخزنا

Ἀλλὰ ἀριῶνι νεμᾶν : κατὰ τεκμετέπικης : νεμ κατὰ πᾶναι ἵτε πεκναι : Πῶς ἀριβονῶνιν ἐρον	اللا آرى أوى نيمان كاطا تيك ميت إيبي كيس: نيم كاطا إب آشاي إنتى بيك ناى: إيشويس آرى فويثين إيرون	بل اصنع معنا بحسب دعتك و ككثرة رحمتك يارب أعنا
Ἦρε τένπροσευχῇ πεννηβ : ἰ ἐπῶναι ἁπεκᾶθο : ἁφῆρητ ἡθανβλῖλ ἡτε θανωλῖλ : νεμ θανμᾶσι εὔκενιωοῦτ	مارى تين إبروس إفشى بين نيب إى إبشوى إم بيك إمثو: إم إفريتى إنهان إتشليل إنتى هان أويلى: نيم هان ماسى إفكىنى أوووت	فلتصعد صلاتنا أمامك يا سيدنا مثل محرقات كباش وعجول سمان
Ἰππερὲρ πῶναι ἡτῇ διαθῆκη : θηετακσεμνητς νεμ νεμιοτ : Ἀβραᾶμ Ισαακ Ιακωβ : Πίςλ πεεῶν ἡτακ	إمبير إبر إيؤبش انتى ديثاكي: ثى إيطاك سيم نيتس نيم نين يوتى: آفرآم إيسآك ياكوب: بى إسرائيل بى إثؤاب إنطاك	لا تنس العهد الذى قطعه مع آبائنا إبراهيم واسحق ويعقوب إسرائيل قديسك
Ἰμοῦ ἐΠῶς νῖλαος τηροῦ : νῖφτλῇ νῖασι πῖλᾶς : ζωσ εροϋ μαῶναι ναϋ : ἀριζογο βᾶσϋ ψα νῖενεζ	إسمو إى إيشويس ني لاؤس تيرو: نى فيلى نى أس بى إنلاس: هوس إيروف ما أوؤ ناف: آرى هوؤ تشاسف شانى إينيه	باركوا الرب يا جميع الشعوب والقبائل ولغات الألسن: سبحوه و مجدوه و زيدوه علواً الى الأبد
Ἰωβθ ἁΠῶς εἰρηνὶ ἐχων : ὡ πῖτῇ ἡαλοῦ ἡασιος : Седрак Исаак Ἀβδενατω : ἡτεϋχα πέννοβι νᾶν εβολ	طوفه إم إيشويس إى إهرى إيجون: أو بى شومت إن آلو إن آجيوس: سيدراك ميساك أبديناغو: إنتيف كانين نوفى نان إيفول	اطلبوا من الرب عنا أبها الثلاثة فتيه القديسين سدراك وميساك وأبدناغو ليغفر لنا خطايانا



مدرسة شمامسة مار إفرام السرياني بكنيسة العذراء الدقي ... هدفنا تعليم شمامستنا و
شعبنا من مختلف الأعمار الاستمتاع بصلوات الكنيسة .. بطقسها و لغتها القبطية و
ألحانها.

<https://madraset-elshamamsa.com>



كنيسة السيدة العذراء بالدقي، شارع الأنصار، الدقي



01227761554



[shamamsaMEF](#)



contactus@madraset-elshamamsa

